



5 וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-סָרַי אִשְׁתּוֹ לִוְיָהּ בֶּן-נְדֻגֻי וְאֵת-  
 Na-akachukua Abram - Sarai mke-wake Lutu mwana-wa ndugu-yake na-  
[H0853](#) [H0251](#) [H3876](#) [H0853](#) [H0802](#) [H8297](#) [H0853](#) [H0087](#) [H3947](#)

כָּל-רִכּוּשָׁם אֲשֶׁר רָכַשׁוּ וְאֵת-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן  
 mali-yote- ambayo ambao- walikusanya na- watu katika-Harani walipata  
[H7399](#) [H3605](#) [H5315](#) [H0853](#) [H7408](#)

וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן:  
 na-wakatoka ili-kwenda nchi-ya Kanaani nchi-ya Kanaani nchi-ya  
[H0776](#) [H3212](#) [H0776](#) [H3212](#) [H0776](#) [H3212](#) [H0776](#) [H3212](#) [H0776](#) [H3212](#)

Abramu akamchukua Sarai mkewe pamoja na Loti mwana wa ndugu yake, mali zote walizokuwa nazo pamoja na watu aliokuwa amewapata huko Harani, wakasafiri mpaka nchi ya Kanaani, wakafika huko.

6 וַיַּעֲבֵר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם עַד אֶלֹן מוֹרָה  
 Na-akapita Abram nchini mpaka mpaka mahali-pa Shekemu mpaka mwalononi-wa  
[H0776](#) [H0776](#) [H0087](#) [H5704](#) [H4725](#) [H7927](#) [H5704](#) [H4176](#) [H0436](#)

וַהֲכַנְעֵנִי אֶזְבָּח וַיְהִי כֵן וַיֵּלְכֻם  
 na-Wakanaani wakati-huo walikuwa-nchini  
[H0776](#)

Abramu akasafiri katika nchi hiyo akafika huko Shekemu, mahali penye mti wa mwalonni ulioko More. Wakati huo Wakanaani walikuwa wanaishi katika nchi hiyo.

7 וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר לֹדְרֵךְ אֵת-הָאָרֶץ  
 Na-akamotokea Yahwe kwa- Abram na-akasema kwa-uzao-wako nitawapa nchi  
[H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2233](#) [H0559](#) [H0087](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7200](#)

הִיאַתְּ הֵן וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיֵּבֶן אֱלֵי: הַנְּרָאָה  
 hii na-akajenga huko madhabahu kwa-Yahwe aliyemtokea yeye  
[H0413](#) [H7200](#) [H3068](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#) [H2063](#)

Bwana akamotokea Abram, akamwambia, "Nitawapa uzao wako nchi hii." Hivyo hapa akamjengea madhabahu Bwana aliyekuwa amemtokea.

8 וַיֵּצֵאֵךְ מִן-הַקּוֹמָה וַיֵּלְכֵךְ אֶל-בֵּית־אֵל וַיִּשָּׂא אֶת-הֵמָּה  
 Na-akahama kutoka-huko kwenda-mlimani mashariki-ya Betheli na-akapiga hema-lake  
[H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2233](#) [H0559](#) [H0087](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7200](#)

בֵּית־אֵל מִן-מִגְרֵי מִן-אֵי וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ  
 Betheli upande-wa-magharibi na-Ai upande-wa-mashariki huko na-akajenga-  
[H4196](#) [H8033](#) [H1129](#) [H5857](#) [H3220](#) [H1008](#)

לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּקְרָא אֶלֵי:  
 kwa-Yahwe jina-la na-akaliita Yahwe  
[H3068](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3068](#)

Kutoka huko Abram akasafiri kuelekea kwenye vilima mashariki ya Betheli, naye akapiga hema huko, Betheli ikiwa upande wa magharibi na Ai upande wa mashariki. Huko alimjengea Bwana madhabahu na akaliitia jina la Bwana.

9 וַיֵּסַע אַבְרָם וְהָלַךְ וַיִּסְעוּ אֶת-נֶגְבֵי  
 Na-akasafiri Abram akiendelea kusafiri kuelekea-Negevu  
[H5265](#) [H1980](#) [H5265](#) [H5045](#)

Kisha Abram akasafiri kuelekea upande wa Negebu.

כָּבֵד	קִיר	שָׁם	לְנוֹר	מִצְרַיִם	אַבְרָם	וַיֵּרֵד	בְּאַרְץ	רְעֵב	וַיְהִי	10
kali	kwa-sababu-	huko	kukaa	Misri	Abramu	na-akashuka	nchini	njaa	Na-ikawa	
<a href="#">H3515</a>		<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H1961</a>	

הָרְעֵב בְּאַרְץ:  
nchini njaa-ya  
[H0776](#) [H7458](#)

Basi kulikuwako na njaa katika nchi, naye Abramu akashuka kwenda Misri kukaa huko kwa muda, kwa maana njaa ilikuwa kali.

אִשְׁתּוֹ	שָׂרַי	אֶל-	וַיֹּאמֶר	מִצְרַיִם	לְקוֹא	הַקְּרִיב	כְּאַשֵׁר	וַיְהִי	11
mke-wake	Sarai	kwa-	na-akasema	Misri	kuingia	alipokaribia	alipokaribia	Na-ikawa	
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8297</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7126</a>		<a href="#">H1961</a>	

הַהֵדָה- נָא יִרְעֵתִי אִשָּׁה מִרְאָה אֶת:  
wewe sura mzuri-wa mwanamke kwamba ninajua tafadhali tazama-  
[H4758](#) [H3303](#) [H0802](#) [H3045](#) [H4994](#) [H2009](#)

Alipokuwa karibu kuingia Misri, akamwambia Sarai mkewe, "Ninajua ya kwamba wewe ni mwanamke mzuri wa sura.

זֶאת	אִשְׁתּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	הַמְצַרִּים	אֶתְךָ	וַיֵּרְאוּ	כִּי-	וַתְּהִי	12
huyu	mke-wake	na-watasema	Wamisri	wewe	watakuona	wakati-	Na-itakuwa	
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H1961</a>	

וַתִּרְגַּע אֶתִּי וַאֲתָךְ יַחֲזִינוּ:  
watakuucha-hai na-wewe mimi na-wataniua  
[H2421](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2026](#)

Wakati Wamisri watakapokuona, watasema, 'Huyu ni mke wake.' Ndipo wataniua, lakini wewe watakuacha hai.

כְּעִבּוּלְךָ	לִי	יִיטֵב-	לְמַעַן	אֶתְךָ	אֶחָתִי	נָא	אִמְרִי-	13
kwa-sababu-yako	kwangu	nipate-mema-	ili	wewe	dada-yangu	tafadhali	Sema-	
<a href="#">H5668</a>		<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H4616</a>		<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0559</a>	

וַחֲזִיתָה נַפְשִׁי בְּגִלְגָּלְךָ:  
kwa-sababu-yako nafsi-yangu na-iishi  
[H1558](#) [H5315](#) [H2421](#)

Sema wewe ni dada yangu, ili nitendewe mema kwa ajili yako, na maisha yangu yatahifadhiwa kwa sababu yako."

כִּי-	הָאִשָּׁה	אֶת-	הַמְצַרִּים	וַיֵּרְאוּ	מִצְרַיִם	אַבְרָם	כְּבוֹא	וַיְהִי	14
kwamba-	mwanamke	-	Wamisri	na-wakaona	Misri	Abramu	alipoingia	Na-ikawa	
	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1961</a>	

יָפָה הָוּא מְאֹד:  
sana yeye mzuri  
[H3966](#) [H1931](#) [H3303](#)

Abramu alipoingia Misri, Wamisri wakamwona Sarai kuwa ni mwanamke mzuri sana wa sura.

וַתִּקַּח	פָּרְעָה	אֶל-	אֶתָּה	וַיְהַלְלוּ	פָּרְעָה	שָׂרַי	אֶתָּה	וַיֵּרְאוּ	15
na-akachukuliwa	Farao	kwa-	yeye	na-wakamsifu	Farao	wakuu-wa	yeye	Na-wakamuona	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	

הָאִשָּׁה בֵּית פָּרְעָה:  
Farao nyumba-ya mwanamke  
[H6547](#) [H0802](#)

Maafisa wa Farao walipomwona, wakamsifia kwa Farao; ndipo Sarai akapeleka kwa nyumba ya mfalme.

16 וַיִּבְרָךְ na-ng'ombe זֶאֵן- kondoo- לוֹ yeye נוֹהֵי- na-akawa-na- בְּעִבְרָה kwa-sababu-yake הַיָּטִיב alifanya-mema וַיִּלְאַבְרָם Na-kwa-Abramu H1241 H6629 H1961 H5668 H3190 H0087

וַיִּנְמְלִים: na-ngamia וַאֲתָנָת na-punda-jike וַשְׂפָחֹת na-watumwa-wanawake וַעֲבָדִים na-watumwa-wanaume וַחֲמֻלִים na-punda-dume H1581 H0860 H8198 H5650 H2543

Kwa ajili ya Sarai, Farao akamtendea Abramumema, naye Abramum akapata kondoo, ng'ombe, punda, ngamia na watumishi wa kiume na wa kike.

17 עַל- kwa-sababu-ya בֵּיתוֹ nyumba-yake וְאֵת- na- גְּדֻלָּיִם makubwa נִנְעִים mapigo פַּרְעֹה Farao אֶת- - וַיְהִי Yahwe וַיִּנָּסַע Na-akampiga H0853 H5061 H6547 H0853 H3068 H5060

אַבְרָם: Abramum אִשְׁתּוֹ mke-wa שָׂרַי Sarai דְּבַר jambo-la H0087 H0802 H8297 H1697

Lakini Bwana akamwadhibu Farao na nyumba yake kwa maradhi ya kufisha kwa sababu ya kumchukua Sarai, mke wa Abramum.

18 לָמָּה kwa-nini לִי mimi עֲשִׂיתָ umenifanyia זֵאת hiki מַה- nini- וַיֹּאמֶר na-akasema לְאַבְרָם Abramum פַּרְעֹה Farao וַיִּקְרָא Na-akamwita H4100 H2063 H4100 H0559 H0087 H6547 H7121

הוּא: yeye אִשְׁתְּךָ mke-wako כִּי kwamba לִי mimi הֲנִדְבֶּה hukuuniambia לֹא- hukuuniambia- H1931 H0802 H5046 H3808

Ndipo Farao akamwita Abramum, akamuuliza, "Umenifanyia nini? Kwa nini hukuniambia ni mke wako?"

19 וְעַתָּה na-sasa לְאִשָּׁה kuwa-mke לוֹ kwangu אֲתָהּ yeye נִאֲכַח na-nikamchukua הוּא yeye אֲחָתִי dada-yangu אַמְרָתְךָ ulisema לָמָּה Kwa-nini H6258 H0802 H0853 H3947 H1931 H0269 H0559 H4100

וְלָךְ: na-uende קַח mchukue אִשְׁתְּךָ mke-wako הִנֵּה tazama H3212 H3947 H0802 H2009

Kwa nini ulisema, 'Yeye ni dada yangu,' hata nikamchukua kuwa mke wangu? Sasa basi, mke wako huyu hapa. Mchukue uende zako!"

20 וְאֵת- na- אִשְׁתּוֹ mke-wake וְאֵת- na- אָתּוֹ yeye וַיִּשְׁלַחוּ na-wakampeleka אַנְשִׁים watu פַּרְעֹה Farao עָלָיו juu-yake וַיִּצְוֹ Na-akaamuru H0853 H0802 H0853 H0853 H7971 H0376 H6547 H6680

לוֹ: alikuwa-nayo אֲשֶׁר- ambayo- כָּל- yote- H3605

Kisha Farao akawapa watu wake amri kuhusu Abramum, wakamsindikiza pamoja na mke wake na kila alichokuwa nacho.